

1. Record Nr.	UNINA9910138898203321
Autore	Beeby Lonsdale Allison
Titolo	Teaching Translation from Spanish to English : Worlds Beyond Words / / Allison Beeby Lonsdale
Pubbl/distr/stampa	University of Ottawa Press / Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1996 Ottawa : , : University of Ottawa Press, , 1996 ©1996
ISBN	0-7766-1699-4
Descrizione fisica	1 online resource (xxi, 256 pages) : illustrations
Collana	Didactics of translation series ; ; no. 3
Disciplina	428/.0261/07
Soggetti	Traduction - Etude et enseignement (Superieur) Espagnol (Langue) - Traduction en anglais - Etude et enseignement (Superieur) Translating and interpreting - Study and teaching (Higher) Spanish language - Translating into English - Study and teaching (Higher) Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	The importance of translation -- The importance of prose translation -- Can translation be taught? -- Teaching professional prose translation -- Translation (theory) -- Translating (process) -- A translation (text) -- Ideal translator communicative competence -- Student translator communicative competence -- The teaching context -- Achieving objectives -- Words in context -- Sentences in context -- Deverbalization -- Restricted codes and transcoding -- Cohesion and coherence -- Appendix: Selected structural contrasts and guided bibliography.
Sommario/riassunto	While many professional translators believe the ability to translate is a gift that one either has or does not have, Allison Beeby Lonsdale questions this view. In her innovative book, she demonstrates how teachers can guide their students by showing them how insights from communication theory, discourse analysis, pragmatics, and semiotics can illuminate the translation process. Using Spanish to English

translation as her example, she presents the basic principles of translation through 29 teaching units, which are prefaced by objectives, tasks, and commentaries for the teacher, and through 48 task sheets, which show how to present the material to students.

---